



中央情报局 在危地马拉

THE CIA IN GUATEMALA

外交干涉政策

THE FOREIGN POLICY OF INTERVENTION

[美]理查德·H·伊默曼◇著

武崇申◇译

中央情报局在危地马拉

——外交干涉政策

[美] 理查德·H·伊默曼 著

武崇申 译

Originally published as *The CIA in Guatemala: The Foreign Policy of Intervention*
Copyright © 1982 by The University of Texas Press
Translation Copyright © 2018 by World Affairs Press
All Rights Reserved

图书在版编目 (CIP) 数据

中央情报局在危地马拉: 外交干涉政策 / (美) 理查德·H·伊默曼著, 武崇申译. —北京: 世界知识出版社, 2018.9

书名原文: *The CIA in Guatemala: The Foreign Policy of Intervention*

ISBN 978-7-5012-5851-2

I. ①中… II. ①理… ②武… III. ①美国对外政策—研究—危地马拉 IV. ①B871.20

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 217251 号

图字: 01-2017-3714 号

责任编辑 李 锋
特邀编辑 狄安略
责任出版 赵 玥
责任校对 张 琨

书 名 中央情报局在危地马拉: 外交干涉政策
Zhongyang Qingbaoju zai Weidimala; Waijiao Ganshe Zhengce

著 者 [美] 理查德·H·伊默曼
译 者 武崇申

出版发行 世界知识出版社
地址邮编 北京市东城区干面胡同 51 号 (100010)
经 销 新华书店
网 址 www.ishizhi.cn
电 话 010-65265923 (发行) 010-85119023 (邮购)
印 刷 北京虎彩文化传播有限公司
开本印张 880 毫米×1230 毫米 1/32 11½ 印张
字 数 260 千字
版次印次 2018 年 10 月第一版 2018 年 10 月第一次印刷
标准书号 ISBN 978-7-5012-5851-2
定 价 38.00 元



版权所有 侵权必究

前 言

本书是一本探讨美国和危地马拉两国以及两国关系的著作。1973年，当我作为研究生开始从事这项研究时，我并没打算把它写成这样一本书。当时，我深受反战抗议思想浪潮的影响，我的出发点仅仅是去揭露中央情报局一些背信弃义的行为。然而，随后的若干年，我仔细钻研文献，提出了公开《信息自由法》的请求，并和一些参与者进行交谈，我意识到，纠结于中央情报局将会产生误导作用。美国的干涉远远不只限于保护联合果品公司这样的隐蔽行动。总之，两个国家之间冲突的根源所在就是，在冷战高度紧张的时期，美国政府和公众都不了解危地马拉人。

这种误解的影响还在持续，后续的许多事件表明，美国在1954年取得的成功其实可能是一次非常严重的失败。我一直试图来解释其原因，在此过程中，许多人热情地给我提供帮助。我非常感谢我曾经去查阅过资料的档案馆和图书馆的工作人员，特别是国家档案馆、国务院、杜鲁门和艾森豪威尔图书馆和普林斯顿大学图书馆的工作人员。他们不但给我提供馆藏的文件，而且带领我了解复杂的解密过程。佩吉·富尔顿（Peggy Fulton）尽心尽力地帮助我修改润色文章，而琼·威格斯（Jean Wiggs）帮我辨

认潦草的笔迹，并把它打印成清晰的底稿。德克萨斯大学出版社的斯科特·吕贝克（Scott Lubeck）和霍利·卡弗（Holly Carver）最终把底稿编辑成了完整的著作。

另外，还有如下的人员指点我补充资料，与我分享他们的想法或者孜孜不倦地阅读我的底稿。谢谢你们！斯蒂芬·安布罗斯（Stephen Ambrose），塞韦林·布鲁恩（Severyn Bruyn），威廉·蔡斯（William Chase），布兰奇·库克（Blanche Cook），切斯特·邓宁（Chester Dunning），劳埃德·加德纳（Lloyd Gardner），阿奇·格蒂（Arch Getty），乔治·赫林（George Herring），苏珊·琼斯（Susanne Jones），沃尔特·拉菲伯（Walter Lafeber），阿诺德·奥夫纳（Arnold Offner），艾伦·罗杰斯（Alan Rogers）和马丁·舍温（Martin Sherwin）。我还想特别感谢弗雷德·格林斯坦（Fred Greenstein）。他的智慧、鼓励和友善帮我成功地跨过了最后的一道坎，接着克服一个又一个的困难。

我对我的家人和朋友亏欠良多。这些良师益友，包括前面提到的那些，和我一起辛辛苦苦工作了近十年。我本不该再奢求什么。

理查德·H·伊默曼
新泽西州 普林斯顿

我的祖国，让你我一起并肩前行！
我愿意步入你送我去的地狱，
我愿意饮下苦酒，
我愿从此眼盲，为你能重见光亮；
我愿从此失语，为你能放声歌唱；
我愿放弃生命，为你能长存不亡！

——1967年被杀的危地马拉人

奥托·勒内·卡斯蒂略

(Otto René Castillo)

目 录

第一章 杜鲁门、艾森豪威尔和拉丁美洲的冷战	1
一、拉丁美洲和冷战：美国的利益	9
二、冷战政策	13
三、杜鲁门的拉丁美洲政策	15
四、艾森豪威尔的外交	20
第二章 落后、压迫和革命	31
一、政治传统	32
二、印第安人的问题	36
三、社会结构	40
四、经济秩序	43
五、最后的贵族	49
六、十月革命	58

第三章 革命政府：共产主义还是民族主义？	68
一、胡安·何塞·阿雷瓦罗	69
二、阿雷瓦罗政府	75
三、反革命和阿本斯上台	89
四、阿本斯政府	96
第四章 北方的观点	105
一、在危地马拉的联合果品公司	106
二、危地马拉对联合果品公司的反应	117
三、联合果品公司和土地改革	122
四、美国对危地马拉国际共产主义的确认	127
第五章 从杜鲁门到艾森豪威尔：干涉之路	158
一、危地马拉共产主义的威胁：冷战体制	159
二、确立反对危地马拉的事实	166
三、政策的根源	172
四、危地马拉和公共舆论	175
五、第一次尝试	188
六、过渡时期	194
第六章 普布瑟克赛斯计划：准备	212
一、初始计划	213
二、奠定基础	221
三、宣传和加拉加斯会议	229

四、国会的干预	241
五、向阿本斯运送武器和最后的决议	247
第七章 普布瑟克赛斯计划：政变	258
一、入侵开始	259
二、在联合国的争论	270
三、新一届危地马拉政府	277
四、隐瞒真相	286
五、另外一种解释	294
第八章 普布瑟克赛斯计划：遗产	302
一、猪湾事件	304
二、“自我陶醉的世界”	306
三、危地马拉革命：昨天和今天	317
参考文献	326
译后记	355

第一章

杜鲁门、艾森豪威尔和拉丁美洲的冷战

1954年6月7日，美国驻危地马拉大使约翰·E·普里福伊（John E. Peurifoy）的儿子丹尼突然闯入大使馆，冲着他的妈妈气喘吁吁地说：“今天下午不上学了，因为5点钟要发生革命。”^①普里福伊夫人很吃惊。她的丈夫不敢告诉她：昨天黎明前不久，大约由150名危地马拉流亡者和雇佣军纠集起来的一支杂牌军，从邻近的中美洲国家越过洪都拉斯边界入侵了危地马拉。他们由逃亡到国外的危地马拉上校卡洛斯·恩里克·卡斯蒂略·阿马斯（Carlos Enrique Castillo Armas）率领，这人若不是蓄着稀疏的胡子，就会很容易被误认为是当地的玛雅人。卡斯蒂略·阿马斯和他衣衫褴褛的军队最终推翻了哈科沃·阿本斯·古斯曼（Jacobo Arbenz Guzman）为首的革命政府，把自己的国家从共产主义的压迫束缚中解放出来。他们认为，当阿本斯运用阴谋、欺骗和恐怖

^① 约翰·E·普里福伊夫人致埃莉诺·兰辛·杜勒斯（Eleanor Lansing Dulles）的信，引自 Eleanor Lansing Dulles, *American Foreign Policy in the Making*, p. 243。

主义在西半球建立一个前哨阵地时，他已经蜕变成了苏联的工具。正如全世界所看到的，卡斯蒂略·阿马斯和他的武装部队主动承担起自己应负的责任，恢复了危地马拉在自由世界的地位。他们已经得到了普里福伊大使的支持和祝福。

然而，接下来的十天里并没有取得任何辉煌的军事胜利。卡斯蒂略·阿马斯希望得到危地马拉人民的夹道欢迎，渴望借助他们的支持来完成自己的爱国事业。事实上，没有人去欢迎他。他的军队实力太弱，无法触及阿本斯的权力中心，因此他选择在距离边界只有6英里的布莱克·克来斯特教堂（Church of the Black Christ）安营扎寨，并在那里等待支援。

在他等待的同时，一个更大的行动方案正在悄然展开。一部秘密的广播电台，从无法辨认的地点开始广播，并警告危地马拉人民，一支人数众多的部队正在向危地马拉城挺进，将摧毁一切敢于阻挡的反对力量。军用飞机在首都上空盘旋，空投威力巨大的爆炸物。政府随后做出反应，进行灯火管制。然而在黑暗中，为数不多的飞机不断盘旋，给人的感觉好像有一个飞行中队。

孩子和父母都很惶恐。政府官员也惊慌失措。危地马拉城的街道上挤满了从家中逃出来的人群，他们正涌向大山深处寻求更安全的避难所。经历了长时间的安静之后，接着又是飞机、炸弹、警报的嘈杂声，以及从国家宫（National Palace）传来的反击时微弱的机关枪声。美国大使，是唯一清楚目前所发生情况的人，他腋下佩戴手枪，正在首都到处闲逛。正规部队的军官，由于担心自己的国家和生命，揭竿而起对抗阿本斯。被吓破了胆的总统于6月27日晚9点向全国发表广播讲话，他沉痛地通知国民，危地马拉正遭受美国以及联合果品公司代理人发动的进攻，

他将把政权移交给自己的部队司令卡洛斯·恩里克·迪亚斯上校（Carlos Enrique Díaz）。再有几个月就是危地马拉革命十周年的纪念日，但革命已宣告失败。

危地马拉所发生的事件与美国有着密切的联系。几年来，有关评论员已经注意到，危地马拉似乎正加紧向苏联靠拢，1954年2月《纽约时报》报道：“共产主义者正打算进行直接的控制。”^①国务院在首次正式回应卡斯蒂略·阿马斯入侵时指出，美国政府很受鼓舞，战争的爆发“反映了广大人民的普遍愿望，事情的发展事实上表明了危地马拉人民开始积极地投身反政府行动。”^②这一措辞无疑表明艾森豪威尔政府并不想扮演一个好邻居，相反，冷战已然开启，美国必须旗帜鲜明。佛罗里达参议员乔治·A·斯马瑟斯（George A. Smathers）在阿本斯屈服前不久曾直言不讳地指出，不干涉政策是“不现实的和幼稚的”，“我们必须明白，在危地马拉，反对共产主义的人民一定会赢得这场特殊的战争。”^③

至少按照我们政府的官方立场，危地马拉人民确实赢得了这场战争。当然也存在抗议，尤其是来自拉丁美洲国家的抗议，他们谴责北方巨人（美国）再次挥舞大棒——但据美国驻联合国大使，亨利·卡伯特·洛奇（Henry Cabot Lodge）所言的，与美国国务卿约翰·福斯特·杜勒斯（John Foster Dulles）或艾森豪威尔总统（“他完全致力于民主与人权，他憎恨任何形式的帝国主义”）打过交道的人都知道，对美国干涉的任何指控

① *New York Times*, 21 February 1954.

② *Ibid.*, 24 June 1954.

③ *Ibid.*, 24 June 1954.

都是荒唐的。^①6月30日杜勒斯在广播电视讲话中宣布：“危地马拉人民目前已经得知……现在，危地马拉的未来就掌握在危地马拉人民自己的手中。”^②艾森豪威尔在接受卡斯蒂略·阿马斯新任命的驻美国大使、陆军中校何塞·路易斯·克鲁斯·萨拉查（Jose Luis Cruz Salazar）的国书时，更加明确指出：

危地马拉人民已竭尽全力把自己从国际共产主义统治的桎梏中解放出来，恢复了他们自决的权利。我代表美国人民和我自己，向致力于自由事业的危地马拉人民和他们的领袖所做出的历史性贡献表示赞赏。它生动地证明了理想和抱负的统一，这将激励和带领我们团结协作，也为我们对未来的信心奠定坚实的基础。^③

对政府和消息灵通人士来说，卡斯蒂略·阿马斯的胜利是“自希腊战争以来西方世界取得的第一个干净利落的胜利”^④。他

^① Henry Cabot Lodge, Jr., "The Guatemalan Complaint before the Security Council," *Department of State Bulletin* 31 (5 July 1954): 27. (Hereafter, this publication is referred to as *Bulletin*).

^② John Foster Dulles, "International Communism," 30 June 1954, John Foster Dulles Papers, "re Guatemala 1954," Princeton University, Princeton, New Jersey.

^③ 德怀特·D·艾森豪威尔在萨拉查递交国书时的答复, Dwight D. Eisenhower Papers as president, 1953-1961 (Whitman File), International Series, "Guatemala (1)," n. d., Dwight D. Eisenhower Library, Abilene, Kansas. (Hereafter, the Whitman File will be referred to as WF.)

^④ United States House of Representatives, Subcommittee on Latin America of the Select Committee on Communist Aggression, *Ninth Interim Report of Hearings: Communist Aggression in Latin America*, pp. 2, 199.

们（美国政府和人民）赞美危地马拉人民，因为他们的勇气警告了苏联人，热爱自由的人民是无法容忍他们的奴役制度的。国务院邀请卡斯蒂略·阿马斯到美国，目的就是在全世界面前，把他打造成一个真正的民主斗士，一个全世界被压迫人民都可以效仿的英雄。众议院举行特别听证会来调查这一事件，许多来自美国 and 危地马拉、支持反阿本斯运动和见证共产主义暴行的人都出面作证。1955年1月19日，艾森豪威尔首次举行电视记者会，总结了担任总统最初两年来的工作，他把根除共产主义对危地马拉的威胁列为其最令人自豪的成就之一。^①然而，他没有披露，美国政府在這一成就中发挥了决定性的作用。后来，在他回忆录中，艾森豪威尔谈到了他如何把两架飞机租借给卡斯蒂略·阿马斯。^②然而他绝不会提到美国中央情报局的隐蔽行动。

卡斯蒂略·阿马斯轻而易举地夺取了政权，这导致随后几年无法对1954年政变进行任何广泛深入的全面分析。阿本斯毫不犹豫地承认失败，以至于没有时间，也没有明确的理由来对此进行调查。除了一些左翼的新闻记者，整个新闻界都一致认为这是一场成功的反共产主义的起义。^③由于缺乏调查报告，美国的参与仍然是一个秘密。随后几年出版的许多书籍也都支持这样的观点。许多书都是由同一名新闻记者撰写的，他叙述了最初事件的大

① WF, Press Conference Series, 19 January 1955.

② Dwight D. Eisenhower, *The White House Years*, pp. 425-426.

③ 主流媒体报道有许多例子。特别需要关注发行量大的杂志及报纸刊登的文章和新闻专栏，如《时代周刊》（*Time*）、《新闻周刊》（*Newsweek*）和《星期六晚邮报》（*Saturday Evening Post*），还有《纽约时报》（*New York Times*）和《纽约先驱论坛报》（*New York Herald Tribune*）等。有关左派报刊杂志的例子，参见相关文章，如 A. B. Magill in the *New York Daily Worker*, 1953-1954; Freda Kirchwey, "Guatemala Guinea Pig," *Nation* 179 (10 July 1954): 21-23; and Morris Siegel, "Perspective on Guatemala," *New Republic* 132 (19 July 1954): 10-14。

体情况，并接受官方的相关解释，不过，越来越多的学术研究从美国或者危地马拉政府所提供的文件中得出了自己不同的结论。^①随着 20 世纪 50 年代冷战的持续发展，美国忙于处理苏伊士运河危机、金门马祖炮战、U-2 侦察机事件和古巴革命等混乱局面，卡斯蒂略·阿马斯的胜利对美国公众来说逐渐变成了一种模糊的记

① 1954 年危地马拉危机爆发后不久，有关这一主题的西班牙语和英语专著有很多。美国政府的研究也有一些。然而，没有一篇被认为是准确或者是客观的。例如，参见 Daniel James, *Red Design for the Americas*; Kalman H. Silvert, *A Study in Government: Guatemala*; Amy Elizabeth Jenkins, *Guatemala: A Historical Survey*; John D. Martz, *Communist Infiltration of Guatemala*; Ronald Schneider, *Communism in Guatemala, 1944-1954*; and Mario Rosenthal, *Guatemala*. 危地马拉方面的研究倾向于持极端相反的观点，包括 Guillermo Toriello Garrido, *La batalla de Guatemala and ¿A dónde va Guatemala?*; Raúl Osegueda, *Operación Guatemala \$ OK \$*; Manuel Galich, *Por qué lucha Guatemala: Arévalo y Arbenz, dos hombres contra un imperio*; Luis Cardoza y Aragón, *La revolución Guatemalteca*; and Juan José Arévalo, *Guatemala, la democracia y el imperio* and *The Shark and the Sardines*. 美国官方的研究参见：United States House of Representatives, Committee on Foreign Affairs, *Report of the Special Study Mission to Guatemala*; United States House of Representatives, Select Committee on Communist Aggression, *Report of the Subcommittee to Investigate Communist Aggression in Latin America*; and United States Department of State, *Penetration of the Political Institutions of Guatemala by the International Communist Movement and A Case History of Communist Penetration: Guatemala*. 最近学术成果有了很大改观。最好的著作包括：Cole Blasier, *The Hovering Giant: U. S. Responses to Revolutionary Change in Latin America*, pp. 151 - 177; Max Gordon, "A Case History of U. S. Subversion: Guatemala, 1954," *Science and Society* 35 (Summer 1971): 129-155; José M. Aybar de Soto, *Dependency and Intervention: The Case of Guatemala in 1954*; and Stephen Schlesinger, "How Dulles Worked the Coup d'Etat," *Nation* 227 (28 October 1978): 1, 439-444. 施莱辛格 (Schlesinger) 和斯蒂芬·金泽 (Stephen Kinzer) 在他们的《苦果》(*Bitter Fruit: The Untold Story of the American Coup in Guatemala*) 一书中运用了最新的档案，同样可见布兰奇·库克 (Blanche W. Cook) 的《解密艾森豪威尔：和平与政治战争的分裂遗产》(*The Declassified Eisenhower: A Divided Legacy of Peace and Political Warfare*, pp. 217 - 292)。除了作者的论文：《美国 and 危地马拉，1954：对美洲的冷战战略》("The United States and Guatemala, 1954: A Cold War Strategy for the Americas") 之外，特别需要提及的还没有公开出版的研究成果还包括：Marta Cehelsky, "Guatemala's Frustrated Revolution: The Liberation of 1954"; Richard Bruce Chardkoff, "Communist Toehold in the Americas: A History of Official United States Involvement in the Guatemalan Crisis, 1954"; and Susanne Jonas, "Test Case for the Hemisphere: United States Strategy in Guatemala, 1950-1974."

忆。大部分人甚至已经忘记了其中至关重要的共产主义元素，把对政变的回忆只是当成了另外一场“香蕉起义”。

随着二战后美国踏上国际舞台，有关其参与的解释性学术成果不断增多，对冷战中的许多事件也有了评估和再评估的必要，但对危地马拉的干涉行动（和一年前对伊朗的干涉行动）所受到重视程度却惊人的低。^①迄今的一些著作普遍缺乏详细的文献资料，偏重于对政变进行解释说明。历史学家利用这一事件为不断升级的冷战提供背景材料，^②强调海外投资对美国外交政策不同寻常的影响，^③或借此来追溯中央情报局的历史演变。^④现在，许多

① 推翻摩萨台（Mussadegh）的细节现在已经由参与行动的中央情报局特工克米特·罗斯福（Kermit Roosevelt）公开了。见他的著作：《反军事政变：控制伊朗的斗争》（*Countercoup: The Struggle for the Control of Iran*）。1979年接管美国驻德黑兰大使馆也催生出了许多其他的研究。

② 例如，此类著作可以参见：Walter LaFeber, *America, Russia, and the Cold War, 1945-1966*, pp. 158-160; Joyce Kolko and Gabriel Kolko, *The Limits of Power: The World and United States Foreign Policy, 1945-1954*, pp. 700-701; and John Lukacs, *A New History of the Cold War*, p. 119。

③ 这一经济论点的代表著作有：David Horowitz, *The Free World Colossus*, pp. 163-186; Richard J. Barnet, *Intervention and Revolution*, pp. 229-236; and Aybar de Soto, *Dependency and Intervention*。

④ 主要著作是戴维·怀斯（David Wise）和托马斯·罗斯（Thomas Ross）的《无形的政府》（*The Invisible Government*）。还应该提及的是安德鲁·塔利（Andrew Tully）的《中央情报局：秘闻》（*CIA: The Inside Story*）。最近由前特工人员撰写的有关危地马拉军事行动计划的参考著作中，最著名就是E·霍华德·亨特（E. Howard Hunt）的《机密：一位美国秘密特工的回忆录》（*Undercover: Memoirs of an American Secret Agent*）；戴维·阿特里·菲利普斯（David Atlee Phillips）的《守夜人：二十年的特殊服务》（*Night Watch: Twenty Years of Peculiar Service*）和L·弗莱切·普劳蒂（L. Fletcher Prouty）的《秘密团队》（*The Secret Team*）。托马斯·鲍尔斯（Thomas Powers）撰写的有关理查德·赫尔姆斯的精彩传记有几页专门描写这一军事行动计划，尽管赫尔姆斯很少参与，参见 *The Man Who Kept the Secrets: Richard Helms and the CIA*, pp. 85-88。在金泽和施莱辛格所著的《苦果》中，强调联合果品公司的影响，然后集中叙述隐蔽行动。库克在《解密艾森豪威尔》中，强调联合果品公司的影响和政治战的作用。

分析家都承认中央情报局卷入了颠覆（阿本斯政府）行动，但对其前因后果和来龙去脉仍不清楚。

本书研究认为，阿本斯下台是冷战史一系列链条中的重要一环。它探讨了造成1944年革命的社会经济背景，革命运动的性质，革命对美国利益的影响，艾森豪威尔政府公开及秘密采取的推翻革命政府的措施。但如果不将“为什么要干涉”及“干涉所造成的后果”这两个方面做进一步的分析，那么这样的研究将是不完整不全面的，认为其只不过是“大棒外交”的另外一个实例，性质上与美国20世纪早期多次对拉丁美洲的干涉如出一辙。恰恰相反，它是冷战中一个极其重要的事件，可以解释说明冷战思维及其对外交政策的影响。

干涉危地马拉，这对美国与全世界的所有不发达国家，尤其是与拉丁美洲国家的关系产生了持续的影响。正如后来所表明的，猪湾事件失败的其中一个重要原因就是华盛顿把自己的战略建立在危地马拉事先确立的范例之上，然而卡斯特罗和他的助手非常了解危地马拉的经历。此外，现在危地马拉的革命者是阿本斯支持者的直系后代，并且存在强有力的迹象表明，50年代在危地马拉的成功有可能导致80年代在伊朗出现的严重失败。危地马拉、古巴和整个中美洲及加勒比地区的发展表明，1954年，美国在虚张声势，大喊狼来了。

在对颠覆事件进行详细研究之后，我们可以清楚地了解1954年危地马拉政变与其之后事件之间的关系。但我们还必须从头对整个事件的背景框架进行梳理。它包括传统上被美国视为战略要地的一个欠发达国家（危地马拉）；一场民族主义和改革主义的政治运动；世界上最强大的资本主义国家（美国）